

TREATY SERIES. No. 17.

1899.

## CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND BELGIUM

RELATIVE TO THE

REMITTANCE OF MONEY ORDERS  
BY TELEGRAPH  
BETWEEN THE TWO COUNTRIES.

Signed at London, September 15, 1899.

[*Ratifications exchanged at London, September 29, 1899.*]

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty,  
October 1899.*

---

LONDON :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,

PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and  
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or  
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and  
90, West Nile Street, Glasgow; or  
HODGKINS, FIGGIS & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

[C.—9505.] Price  $\frac{1}{2}d.$

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND BELGIUM RELATIVE TO THE REMITTANCE OF MONEY ORDERS BY TELEGRAPH BETWEEN THE TWO COUNTRIES.

Signed at London, September 15, 1899.

[Ratifications exchanged at London, September 29, 1899.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, and His Majesty the King of the Belgians, desiring to facilitate the remittance of money between the United Kingdom and Belgium by means of telegraph money orders, have resolved to conclude a Convention to that effect, and have named as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Most Honourable Robert Arthur Talbot Gascoyne Cecil, Marquess of Salisbury, Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

And His Majesty the King of the Belgians, Baron Whett-

SA Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, et Sa Majesté le Roi des Belges, désirant faciliter les envois d'argent entre le Royaume-Uni et la Belgique à l'aide de mandats télégraphiques, ont résolu de signer, dans ce but, une Convention, et, à cet effet, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, le Très Honourable Robert Arthur Talbot Gascoyne Cecil, Marquis de Salisbury, Principal Secrétaire d'État de Sa Majesté au Département des Affaires Étrangères;

Et Sa Majesté le Roi des Belges, le Baron Whett-

nall, His Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of St. James';

Who, having reciprocally communicated their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:—

voyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté près la Cour d'Angleterre ;

Lesquels, après s'être communiqué réciproquement leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:—

#### ARTICLE I.

There shall be between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and Belgium an exchange of telegraph money orders for sums not exceeding the maximum amount allowed in the case of ordinary money orders.

#### ARTICLE I.

Il y aura entre le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et la Belgique un échange de mandats télégraphiques dont le montant ne pourra pas dépasser le maximum admis pour les mandats-poste ordinaires.

#### ARTICLE II.

The sender of a telegraph money order shall be required to pay, in addition to the postal charge accruing to the country of origin and fixed by that country, the cost of transmission of the money order telegram.

#### ARTICLE II.

L'expéditeur d'un mandat télégraphique devra acquitter, outre la taxe postale revenant au pays d'origine et qui est déterminée par ce dernier, les frais d'envoi du télégramme-mandat.

#### ARTICLE III.

The money order telegram shall be in the French language, and shall be addressed by the office of issue to the office of payment. The following form shall be adopted:—

#### ARTICLE III.

Le télégramme-mandat est rédigé en Français, et adressé par le bureau d'émission au bureau payeur. Il est libellé comme il suit:—

Mandat ..... (Number of the order).  
 Postes ..... (Office of payment).  
 \* ..... paie \*\* pour \*\*\* .....

- \* Name of the remitter or remitters, in accordance with the Regulations relating to ordinary money orders.
- \*\* Amount in figures and words expressed in the money of the country of destination.
- \*\*\* Name and address in full of the payee or payees, in accordance with the Regulations relating to ordinary money orders.

Mandat ..... (Numéro d'ordre).  
 Postes ..... (Bureau payeur).  
 \* ..... paie \*\* pour \*\*\* .....

- \* Nom de l'expéditeur ou des expéditeurs, conformément au Règlement relatif aux mandats-poste ordinaires.
- \*\* Montant, en chiffres et en toutes lettres, exprimé en monnaie du pays de destination.
- \*\*\* Nom et adresse exacts du destinataire ou des destinataires, conformément au Règlement relatif aux mandats-poste ordinaires.

The telegram shall show, immediately after the postal number of issue, the exact designation of the post-office of origin, when such office is situated in a locality which does not possess a telegraph service or which is provided with several post-offices.

“Mandat (No.....) de.....”

ARTICLE IV.

The delivery to the addressees of the telegraph money orders, or of the corresponding advices, shall be effected in accordance with the provisions of Articles LXV and XLVII of the Service Regulations annexed to the International Telegraph Convention (Revision of Budapest).

Le télégramme-mandat doit porter, immédiatement après le numéro postal d'émission, la désignation précise du bureau de poste d'origine, quand ce bureau est situé dans une localité non dotée du service télégraphique ou pourvue de plusieurs bureaux de poste.

“Mandat (No.....) de.....”

ARTICLE IV

La remise aux destinataires des mandats télégraphiques, ou des avis correspondants, est effectuée conformément aux dispositions des Articles LXV et XLVII du Règlement de Service annexé à la Convention Télégraphique Internationale (Revision de Budapest).

## ARTICLE V.

Telegraph money orders, like ordinary telegrams, and on the same conditions, may be brought under the Regulations relating to prepayment of replies, collation and acknowledgments of receipt, as well as under the Rules relating to transmission by post or to delivery by express messenger if intended for a place not served by the international telegraph system.

## ARTICLE VI.

The provisions of Articles XLVII, XLVIII (paragraphs 3, 4, and 5), and LXV of the International Telegraph Convention (as revised by the Conference of Budapest) shall apply to telegraph money orders or to the corresponding advices, so far as they relate to the delivery of orders to the persons for whom they are intended, or to the rectification of orders of which the addresses may have been incorrectly transmitted, or may be insufficient, or incorrect.

## ARTICLE VII.

The apportionment of the charges levied for money order telegrams (Article III) shall accord with the Regulations respecting the apportionment of charges levied for ordinary telegrams.

## ARTICLE VIII.

As in the case of ordinary money orders, the Administration of the country of issue shall account to the Administration

## ARTICLE V.

Les mandats télégraphiques peuvent, comme les télégrammes ordinaires, et aux mêmes conditions que ces derniers, être soumis aux formalités de la réponse payée, du collationnement et de l'accusé de réception, ainsi qu'aux formalités de la transmission par la poste ou de la remise par exprès, s'ils sont à destination d'une localité non desservie par les télégraphes internationaux.

## ARTICLE VI.

Les dispositions des Articles XLVII, XLVIII (§§ 3, 4, et 5), et LXV de la Convention Internationale Télégraphique (révisée par la Conférence de Budapest) sont applicables aux mandats télégraphiques ou aux avis correspondants, quant à la remise aux destinataires ou à la rectification des titres dont l'adresse est dénaturée, insuffisante, ou inexacte.

## ARTICLE VII.

Le partage des taxes perçues pour les télégrammes-mandats (Article III) se fera conformément aux dispositions relatives à la répartition des taxes perçues pour les télégrammes ordinaires.

## ARTICLE VIII.

De même que pour les mandats ordinaires, l'Administration du pays d'origine des mandats télégraphiques tiendra compte à

of the country of payment for one-half of 1 per cent. on the amount of telegraph money orders advised. To this end, these orders shall be entered separately by the respective offices of exchange at the end of the advice lists prepared for ordinary money orders, with the heading, "Advised by Telegraph."

l'Administration chargée du paiement d'un droit d'un demi pour cent, calculé sur le montant des télégrammes-mandats annoncés. A cet effet, ces mandats seront portés séparément, par les bureaux d'échange respectifs, à la fin des listes dressées pour les mandats-poste ordinaires, avec la mention, "Avisé par Télégraphe."

#### ARTICLE IX.

In cases of fictitious orders in which it may be impossible to determine in which country a fraud may have been committed, the responsibility for any losses involved shall be shared equally by the Belgian and British Postal Administrations.

#### ARTICLE IX.

En cas d'échange de mandats fictifs, et lorsqu'il sera impossible de déterminer dans quel pays la fraude aura été commise, la responsabilité des pertes éventuelles sera partagée également entre les Administrations Postales de Belgique et d'Angleterre.

#### ARTICLE X.

In all other respects telegraph money orders shall be subject to the general conditions applying to ordinary money orders.

#### ARTICLE X.

Pour tous les autres cas, les mandats télégraphiques sont soumis aux conditions générales concernant les mandats-poste ordinaires.

#### ARTICLE XI.

The present Convention, which shall come into effect on the 1st October, 1899, shall have the same force and duration as the Convention to which it relates; it shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged at London as soon as possible.

#### ARTICLE XI.

La présente Convention, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> Octobre, 1899, aura les mêmes force et durée que la Convention à laquelle elle se rapporte; elle sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées le plus tôt possible à Londres.

The Postal Administrations of the two countries are authorized to arrange by common consent any measures of detail for the execution of the present Convention, and to modify such

Les Administrations Postales des deux pays sont autorisées à régler de commun accord les mesures de détail pour l'exécution de la présente Convention, et à modifier les dites mesures,

measures at any time, according to the requirements of the service.

à toute époque, suivant les besoins du service.

Done in duplicate, and signed at London, on the 15th September, 1899.

Fait en double exemplaire, et signé à Londres, le 15 Septembre, 1899.

(L.S.) SALISBURY.  
(L.S.) BARON WHETTALL.

(L.S.) SALISBURY.  
(L.S.) BARON WHETTALL.

---